

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction • Instructions de service • Handleiding

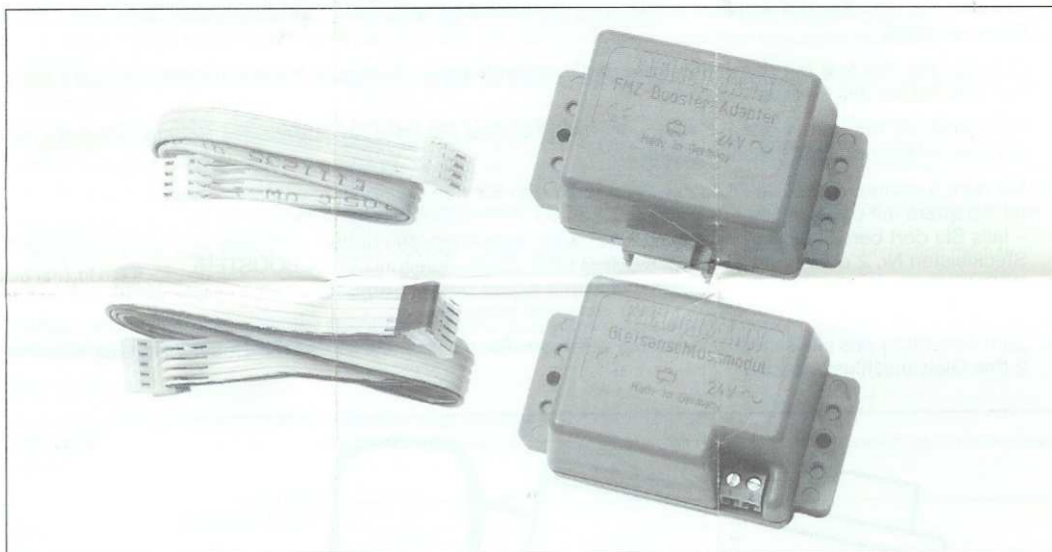
Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet. Warnhinweise aufbewahren! • Not suitable for children under three years of age. Retain warning instructions! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Gardez les indications d'avertissement! • Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar. Aanwijzingen bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år. Gem advarsningerne! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni. Ritenerne l'istruzione per l'uso! • No conviene para niños menores de 3 años. ¡Conserve instrucciones de servicio!

CE GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG,
D-90259 NÜRNBERG

23 V ~



6885 Adapter-Set für FMZ-Booster
6886 Gleisanschlussmodul



Das Adapter-Set für FMZ-Booster 6885 und das Gleisanschlussmodul 6886 dienen zur System- und Spannungsanpassung zwischen TWIN- und FMZ-Komponenten. Sie sind erforderlich, wenn man FMZ-Booster 6805 an das TWIN-CENTER 6802 anschließen möchte.

Falls Sie *nur einen* FMZ-Booster 6805 anschließen wollen, benötigen Sie lediglich das *Adapter-Set 6885*. Es beinhaltet einen Booster-Adapter, zwei Anschlussleitungen (4-adrig und 5-adrig) sowie ein Gleisanschlussmodul 6886. Das Adapter-Set brauchen Sie jedoch *nur einmal*.

Für *jeden weiteren* FMZ-Booster 6805, den Sie in Verbindung mit dem TWIN-CENTER nutzen möchten, ist nur noch jeweils *ein Gleisanschlussmodul 6886* pro Booster erforderlich.

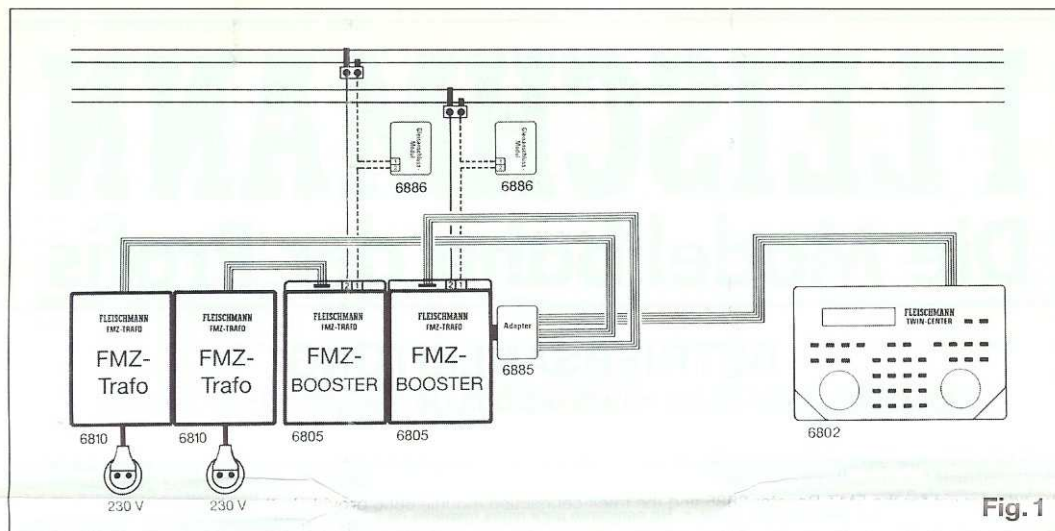


Fig. 1

6885 Adapter-Set für FMZ-Booster

Beim Anschließen gehen Sie bitte wie folgt vor (siehe Fig. 1):

1. Achten Sie zunächst darauf, dass Ihre Geräte auf einer ebenen Fläche stehen. Am Besten, Sie stellen Ihre Geräte wie in Fig. 1 gezeigt schon einmal vor sich hin – dann ist der korrekte Anschluss wirklich ganz einfach.
2. Stecken Sie den Booster-Adapter in die dafür vorgesehene Steckleiste auf der rechten Seite des FMZ-Boosters 6805.
3. Den Stecker des fest mit dem FMZ-Trafo 6810 verbundenen, 4-adrigen Kabels stecken Sie in die mittlere Steckleiste des Booster-Adapters.
4. Verbinden Sie mit dem 4-adrigen Kabel des Adapter-Sets die linke Steckleiste des Booster-Adapters mit der Steckleiste des FMZ-Boosters 6805.
5. Mit dem 5-adrigen Kabel des Adapter-Sets verbinden Sie nun die noch freie, rechte Steckleiste des Booster-Adapters mit der 5-poligen Steckleiste Nr. 2 am TWIN-CENTER (siehe TWIN-CENTER-Handbuch) oder – falls Sie dort bereits einen TWIN-BOOSTER 6807 angeschlossen haben – mit einer der beiden 5-poligen Steckleisten Nr. 2 oder 3 am TWIN-BOOSTER 6807 (siehe Anleitung TWIN-BOOSTER).
WICHTIG: Dieses 5-adrige Flachbandkabel wird mit dem Booster-Adapter so verbunden, dass bei den eingesteckten Steckern die Kabel nach oben verlaufen (siehe Fig. 2).
6. Zum Anschluss des Gleisanschlussmoduls verbinden Sie die Klemme 1 des FMZ-Boosters mit der Klemme 2 des Gleisanschlussmoduls.

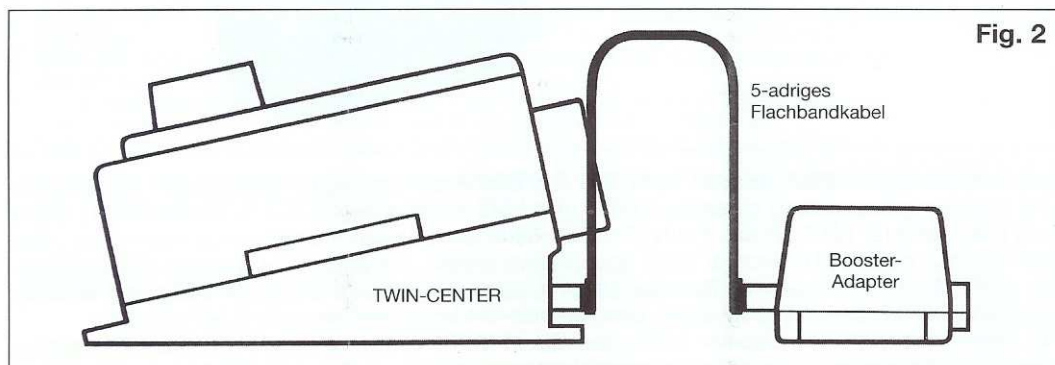


Fig. 2

- Die Klemme 1 des Gleisanschlussmoduls schließen Sie an der Gleisanschlussklemme des vorderen Gleises an.
- Nun brauchen Sie nur noch die hintere Gleisanschlussklemme mit Klemme 2 des FMZ-Boosters verbinden – fertig.

HINWEIS: Beim Anschluss mehrerer FMZ-Booster 6805 stecken Sie diese bitte mit Hilfe der seitlichen Buchsen/Stecker aneinander und stellen Sie die FMZ-Trafos 6810 getrennt (s. Fig. 1).

6886 Gleisanschlussmodul

Das Gleisanschlussmodul 6886 schließen Sie bitte wie unter den Punkten 6 bis 8 beschrieben an.

WICHTIG: Für jeden FMZ-Booster 6805, den Sie anschließen möchten, benötigen Sie jeweils ein Gleisanschlussmodul.

(GB)

6885 Adapter Set for FMZ-Booster 6886 Track Connection Module

The adapter set for the FMZ-Booster 6885 and the track connection module 6886 provide both system and power adaptability between TWIN- and FMZ-components. They are necessary, if one wishes to connect an FMZ-Booster 6805 onto a TWIN-CENTER 6802.

If you wish to connect *only one* FMZ-Booster 6805, then you will require just the *Adapter Set 6885*. It contains a booster adapter, two connection wires (4-core and 5-core) as well as a track connection module 6886. You will only need *one* adapter set. For every *additional* FMZ-Booster 6805, then just *one track connection module 6886* will suffice for each booster.

6885 Adapter Set for FMZ-Booster

Please follow these instructions for connection (see Fig. 1):

- Please ensure first of all, that your equipment is standing on a firm, flat surface. Best of all, set it out as shown in Fig. 1 – then the correct connection will be really easy.
 - Plug in the Booster-Adapter into the designated socket on the right hand side of the FMZ-Booster 6805.
 - The plug fastened to the FMZ-Transformer 6810 with the 4-core cable is inserted into the central socket of the Booster-Adapter.
 - Using the 4-core cable of the adapter set, join up the left hand socket of the booster adapter with the socket of the FMZ-Booster 6805.
 - Using the 5-core cable of the adapter set, now join up the still vacant, right hand socket of the Booster Adapter with the 5-pole connector Nr. 2 on the TWIN-CENTER (see TWIN-CENTER handbook), or – if you have already connected in a TWIN-BOOSTER 6807 – with one of the 5-pole connectors Nr. 2 or 3 on the TWIN-BOOSTER 6807 (see instructions with the TWIN-BOOSTER).
- IMPORTANT:** This 5-core flat band cable should be connected with the Booster Adapter so that when the plugs are inserted, the cable lays in an upwards position (see Fig. 2).
- To connect in the track connection module, join clip 1 of the FMZ-Booster with clip 2 on the track connection module.
 - Clip 1 of the track connection module is then joined to the front track feed clip of the track
 - Now you only need to connect up the rear track feed clip with clip 2 of the FMZ-Booster – ready!

ADVICE: When connecting in several FMZ-Boosters 6805, then please utilise the side sockets plugged together alongside each other, and position the FMZ-transformers separately (see Fig. 1).

6886 Track Connection Module

The track connection module 6886 is connected in as described in points 6 to 8 as above.

IMPORTANT: For each FMZ-Booster 6805 which you wish to connect in, you will need one corresponding track connection module.

(F)

6885 Kit adaptateur pour Booster FMZ 6886 Module de raccordement à la voie

Le kit adaptateur pour Booster FMZ 6885 et le module de raccordement à la voie 6886 servent à adapter le système et la tension entre les composants TWIN et FMZ. Ces éléments sont nécessaires lorsque l'on veut raccorder des Boosters FMZ 6805 au TWIN-CENTER 6802.

Si vous ne voulez raccorder *qu'un seul* Booster FMZ 6805, vous n'avez besoin que du *Kit adaptateur 6885*. Celui-ci contient un adaptateur Booster, deux câbles de raccordement (à 4 brins et à 5 brins) ainsi qu'un module de raccordement à la voie 6886. Notez bien qu'il ne vous faut *qu'un seul* kit adaptateur.

Pour *tout autre* Booster FMZ 6805 que vous raccorderez à votre TWIN-CENTER, il vous faudra à chaque fois *un module de raccordement à la voie 6886* par Booster supplémentaire.

6885 Kit adaptateur pour Booster FMZ

Pour le raccordement, procédez comme suit (voir Fig. 1):

1. Veillez d'abord à ce que vos appareils reposent sur une surface plane. Le mieux est de présenter vos appareils comme indiqué en fig. 1, et leur raccordement ne posera vraiment aucun problème.
2. Branchez l'adaptateur pour Booster dans la prise prévue à cet effet sur le côté droit du Booster FMZ 6805.
3. Branchez la fiche du câble à 4 brins relié en permanence au transfo FMZ 6810 dans la prise du milieu de l'adaptateur pour Booster.
4. A l'aide du câble à 4 brins du kit adaptateur, reliez la prise de gauche de l'adaptateur pour Booster à la prise du Booster FMZ 6805.
5. A l'aide du câble à 5 brins du kit adaptateur, reliez à présent la prise restée libre à droite sur l'adaptateur Booster au connecteur à 5 pôles N°2 du TWIN-CENTER (voir manuel TWIN-CENTER) ou, si vous y avez déjà branché un TWIN-BOOSTER 6807, à l'un des deux connecteurs à 5 pôles N°2 ou N°3 du TWIN-BOOSTER 6807 (voir instructions TWIN-BOOSTER). **IMPORTANT:** en branchant ce câble plat à 5 brins à l'adaptateur Booster, veillez à ce que les fils soient orientés vers le haut une fois la fiche connectée (voir fig. 2).
6. Pour brancher le module de raccordement à la voie, raccordez la borne 1 du Booster FMZ à la borne 2 du module de raccordement à la voie.
7. Branchez la borne 1 du module de raccordement à la voie à la borne de raccordement du rail située à l'avant.
8. Il vous suffit à présent de relier la borne de raccordement du rail située à l'arrière à la borne 2 du Booster FMZ, et c'est terminé.

Remarque: Si vous raccordez plusieurs Boosters FMZ 6805, veuillez les relier à l'aide des prises/fiches latérales et disposez les transfos FMZ 6810 séparément (voir Fig. 1).

6886 Module de raccordement à la voie

Le module de raccordement à la voie 6886 se branche comme indiqué en 6 – 8.

IMPORTANT: pour chaque Booster FMZ 6805 que vous brancherez, il vous faudra à chaque fois un module de raccordement à la voie.

(NL)

6885 Adapterset voor FMZ Booster

6886 Railaansluitmodule

De adapterset voor de FMZ-booster 6885 en de railaansluitmodule 6886 zijn ontwikkeld voor de systeem- en spanningsaanpassing tussen TWIN- en FMZ-componenten. Deze heeft u nodig wanneer u een FMZ-booster 6805 op een TWIN-CENTER 6802 wilt aansluiten.

Als u slechts een FMZ-booster 6805 wilt aansluiten, heeft u alleen de adapterset 6885 nodig. Deze bevat een boosteradapter, twee aansluitkabels (4-aderig en 5-aderig) en een railaansluitmodule 6886. Deze adapterset heeft u slechts een keer nodig. Voor iedere andere booster 6805, die u in verbinding met het TWIN-CENTER wilt gebruiken, heeft u nog een railaansluitmodule 6886 per booster nodig.

6885 Adapterset voor FMZ Booster

Bij het aansluiten gaat u als volgt te werk (zie Fig. 1):

1. Let er op dat de apparaten op een vlakke ondergrond staan. Het beste op de wijze zoals aangegeven in Fig. 1 – een correcte aansluiting is dan heel eenvoudig.
2. Steek de boosteradapter in de daarvoor bestemde aansluitbus aan de rechterzijde van de FMZ-booster 6805.
3. De stekker van de vast met de FMZ-trafo 6810 verbonden 4-aderige kabel steekt u in de middelste bus van de boosteradapter.
4. Verbindt nu met behulp van de 4-aderige kabel van de adapterset de linker aansluitbus van de boosteradapter met de bus van de FMZ-booster.
5. Met de 5-aderige kabel van de adapterset verbindt u nu de nog vrije, rechter bus van de boosteradapter met het 5-polige steekcontact nr. 2 van het TWIN-CENTER (zie TWIN-CENTER handboek) of – wanneer u daar al een TWIN-BOOSTER 6807 heeft aangesloten – met een van beide 5-aderige steekcontacten nr. 2 of 3 van de TWIN-BOOSTER (zie handleiding TWIN-BOOSTER).
Belangrijk: Deze 5-polige bandkabel moet zo op de boosteradapter worden aangesloten dat wanneer de stekker is aangesloten de kabel naar boven toe loopt (zie Fig. 2).
6. Om de railaansluitmodule aan te sluiten verbindt u klem 1 van de FMZ-booster met klem 2 van de railaansluitmodule.
7. Klem 1 van de railaansluitmodule verbindt u met de railaansluitklem van de voorste rail.
8. Nu hoeft u alleen nog de achterste railaansluitklem met klem 2 van de FMZ-booster te verbinden – klaar.

Tip: bij het aansluiten van meerdere FMZ-boosters 6805 verbindt u deze met behulp van het steekcontact aan de zijkant en houdt u de FMZ-trafo's 6810 gescheiden (zie Fig. 1).

6886 Railaansluitmodule

De railaansluitmodule 6886 sluit u aan zoals onder punt 6 – 8 beschreven.

Belangrijk: voor iedere FMZ-booster 6805, die u wilt aansluiten, heeft u telkens een railaansluitmodule nodig.